

**INTERNATIONAL  
YOUTH  
LEADERSHIP  
CONFERENCE  
UNITY**



Marshall  
Campus  
Feb.27  
Portland  
Oregon

**2015**

I am so pleased to be able to welcome all of you to our third International Youth Leadership Conference.

For those of you who are new to the IYLC, our hope is that you will see the value in sharing your languages and cultures, how we at PPS recognize the individual talents that each of you possess, and how we truly believe in your potential as leaders at your schools.

And for our conference veterans, we hope that you will feel comfortable to freely share your voice and help all of us learn from your experiences both in and out of school.

At the end of the day, this conference is about YOU!

As you are engaged in workshops and talking with presenters, take the opportunity to tell us who you are. Share with us your hopes. Help us understand the challenges that you face. And be sure to let us know about your achievements and accomplishments.

In many of our cultures, we are often raised not to speak about ourselves, or be seen as bragging or complaining. However, we are also raised to support and stand up for our families, and to take pride in our shared culture and community.

Even though we all may come from different cultures and speak different languages, we share the common experience of facing challenges as newcomers to our schools, we share the frustrations and joys of mastering a new language, and we are a community determined to do the hard work that it takes to succeed at school and beyond. We have every reason to be proud of our history and community in ESL.

This is the truth that we want you to take from this day. Share this truth with each other, and take it back to your communities at home, and especially to your schools.

We hope that you will enjoy this special day.



**Veronica Magallanes,**  
Director, English as  
a Second Language  
Department



**Carole Smith,**  
Superintendent

## Student Rules of Conduct

- All students must be transported to and from the conference on school district transportation. No private cars are allowed. Exceptions will be made for students attending alternative educational programs using public transportation or private cars accompanied by PPS chaperones.
- All students are required to remain inside the Marshall Campus at all times.
- All students are required to wear their conference name badges at all times.
- No drugs, alcohol or smoking allowed.
- All students must be dressed appropriately: no bandanas, hanging belts, sagging pants, tube tops, strapless shirts, clothing with offensive statements allowed.
- All students must adhere to all school district rules and procedures regarding appropriate behavior. Students who fail to adhere to any of these rules will be asked to leave the conference immediately. It will be the responsibility of the school chaperones to notify your school's principal and parents and arrange for removal of the student from the conference.

## Conference Schedule

- 7:30a.m. – 8:30a.m.**    **Check-in and Continental Breakfast**
- 8:30a.m. – 9:20a.m.**    **General Assembly - Auditorium**  
**Greetings**  
**Vân Truong**, Executive Director, Office of Teaching and Learning  
**Veronica Magallanes**, Director, ESL  
**Charlie Hales**, Mayor of Portland  
**Antonio Lopez**, Assistant Superintendent  
**Mustaf Mohamed**, 2015 Stand for Children Beat the Odds Scholarship Winner  
**Keynote Address**  
**Lou Radja**, Lou Radja Enterprises
- 9:35a.m. – 10:30a.m.**    **Session I**
- 10:35a.m. – 11:30a.m.**    **Session II**
- 11:35a.m. – 12:00p.m.**    **Red Group - Lunch - Cafeteria**  
**Blue Group - Talent Show - Auditorium**
- 12:05p.m. – 12:30p.m.**    **Red Group - Talent Show - Auditorium**  
**Blue Group - Lunch - Cafeteria**
- 12:35p.m. – 1:30p.m.**    **Session III**
- 1:35p.m. – 2:30p.m.**    **Closing Ceremonies - Gymnasium**  
Jefferson Dancers II  
International Fashion Show  
Awards Ceremony  
Recognitions

## Greetings



**Charlie Hales** was elected mayor of Portland, Oregon in November, 2012. A native of Virginia, Hales moved to Oregon in 1979 to work for the Homebuilders Association of Metropolitan Portland. He was elected to the Portland City Council three times before running for Mayor.



**Antonio Lopez** was born to farmworker parents in Fresno, California. After a career in teaching in Fresno and Salinas, California, he moved to Portland to become principal at what is now Cesar Chavez K-8 School. Antonio now serves as Assistant Superintendent of School Performance at PPS.



**Vân Truong**, came to the U.S. as a refugee from Vietnam, rising from the ranks of receptionist to teacher to principal to district administrator at PPS. As Director of ESL, she established the International Youth Leadership Conference, and now serves at the Executive Director of the Office of Teaching and Learning.



**Mustaf Mohamed**, Somali by birth, spent much of his childhood in a refugee camp in Kenya. Mustaf and his family moved to the U.S. when he was 11. He worked his way through ESL, enrolled in AP Classes at Madison High School and is now a winner of the 2014 Stand for Children - Beat the Odds Scholarship.

## Keynote Speaker

A true Social Entrepreneur, Lou Radja continues to work tirelessly to improve the lives of many across the globe. A recognized motivational speaker and founder of Lou Radja Enterprises, Mr. Radja has addressed and engaged global citizens all over the world on Leadership, Diversity, Service and Personal Development. As Executive director of EduCongo, a U.S.-based nonprofit organization, Lou's energy is devoted to generating awareness and support to provide quality education for over 2,000 underprivileged children in the Congo.

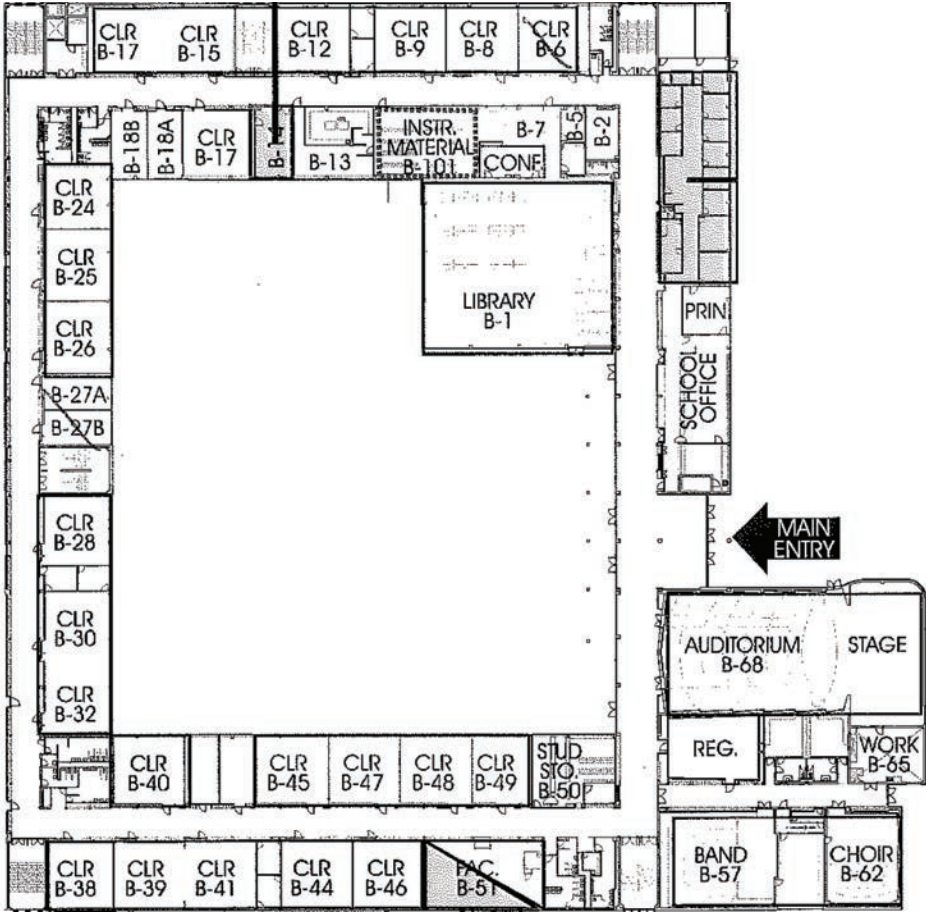


**Lou Radja**

Lou Radja Enterprises  
[louradja.com](http://louradja.com)

Lou has a strong passion for cross-cultural and intercultural communication. A graduate of Portland State University, Lou's background is in International Affairs with a focus on development challenges and opportunities in today's globalized world. Over the years, growing up in the Democratic republic of Congo and now living in the United States, Lou has found that knowledge backed by an inspiration to act are truly at the heart of human progress, and that's the spirit that drives his efforts with EduCongo and Lou Radja Enterprises. Lou has spent the last several years motivating and inspiring people across the globe to cultivate and nurture their potentiality.

# Map of Marshall Campus





## Workshops

### 1. COLLEGE/CAREER/SERVICES EXPO

Representatives from area colleges/universities, local business and service organizations provide an opportunity for students to interact with their programs, ask questions and make connections with their services.

**Sessions: 1, 2, 3 - Room: Gymnasium**

### 2. ARE YOU READY TO STEP FORWARD AS A LEADER?

IYLC High School Leadership Council members talk to students about how their participation in the Council helped them to develop skills in communication, and goal setting. They will share the presentation that they gave to Supt. Carole Smith and engage in a conversation with their colleagues about the reality at their schools.

**Presenters: Penn Armstrong (Lincoln), Ruben Estrada (Grant) and Ana Wu (Franklin)**

**Facilitator: Raquel Laiz, Portland Public Schools**

**Sessions: 1 - Room: Library**

### 3. LIVING CREATIVE LIVES

This presentation will showcase a wide range of programs offered by School of Architecture and Allied Arts at University of Oregon, and feature selected profiles of creative professionals with international cultural background/experiences. College education can expose students to exciting possibilities of a creative careers and life, where their international backgrounds are highly valued. Visual learning is a prominent characteristic in many disciplines and each student's rich cultural heritage is a true asset for creative career development.

**Presenter: Ying Tan, University of Oregon, School of Architecture and Allied Arts**

**Sessions: 2 - 3 - Room: Library**



## Workshops

### 4. ILLUMINATION PROJECT

The Illumination Project uses interactive social justice theater as a venue for student educators and audience members to join together to rehearse ways of solving problems. Interactive theater, with its capacity to engage diverse learning styles and members of a community, is an ideal way to challenge racism, sexism, heterosexism, and other forms of oppression. In performances audience members enter a scene and dynamically change its outcome. In this way, the Illumination Project challenges the viewpoints of both the audience and the actors/student educators in a performance.

**Presenter: Brad Fortier, The Illumination Project, Portland Community College**

**Sessions: 1, 2, 3 - Room: B-62**

### 5. AWAKEN THE LEADER IN YOU!

Leadership is action, not position, age, gender, race or social status! All our students possess leadership skills. The objective of "Awaken the Leader in You" is to transition our students into successful leaders capable to discern individual and community needs and take action to meet them. This interactive and empowering youth leadership workshop is specifically designed to help students maximize their own potential as leaders and inspire others to reach theirs.

**Presenter: Lou Radja, Lou Radja Enterprises**

**Sessions: 1, 2 - Room: B-49**

### 6. 20 SIGNS THAT YOU WERE RAISED BY REFUGEE/IMMIGRANT PARENTS

This workshop identifies and discusses the cultural and generational differences/conflicts between refugee/immigrant children and parents. At the end of the workshop, students are expected to identify and recognize these differences and potential conflicts. They will learn skills to successfully navigate between the two cultures.

**Presenter: Thach Nguyen, Founder, Asian Pacific American Network of Oregon**

**Session: 3 - Room: B-49**

## Workshops

### 7. STUDY SKILLS FOR SUCCESS: NOW AND IN COLLEGE

This course will teach the key life skill of setting SMART goals (specific, measurable, ambitious, realistic, time-bound goals), and how to use both term and weekly planners to make those goals happen. Students will learn the importance of having goals--big goals (life goals), medium goals (for the semester), and mini-goals (for each hour they plan on their schedules). Students will encounter the idea of being an active student, one who does a variety of active engagement strategies for learning: drawing pictures, speaking material out loud, moving while studying. They will also learn the Cornell note-taking technique, which invites active rehearsal and self-testing with material in the notes.

**Presenter: Lawrence Gillius, Mt. Hood Community College**

**Session: 1, 2, 3 - Room: B-48**

### 8. CHANGE YOUR WORLD

Mercy Corps knows that it's individuals who change the world, one small solution at a time. Learn how to identify your strengths and weaknesses (and the benefits of both) as a change-maker. See how you can use these to approach challenges and discover solutions in your own community or around the globe. Students will leave with an understanding of their own personal leadership style and the how they can use that knowledge to better change their world.

**Presenter: Karissa Dunbar, Education Officer, Mercy Corps**

**Sessions: 1, 2, 3 - Room: B-47**

### 9. CODE SWITCHING

The objective of this workshop is to help participants recognize instances of "Code-Switching" and how to use them to one's advantage. Participants will have the opportunity to see patterns of Code-Switching, in both language and culture. Students will also explore the implications of cultural differences in concepts of time and space, and how to navigate these differences.

**Presenter: Veronica Bañuelos, Portland Public Schools**

**Sessions: 1 - Room: B-46**

## Workshops

### 10. GETTING READY FOR COLLEGE

This session is for sophomores and juniors who want to learn the steps they need to take to prepare for a two or four year university. We will also review “college vocabulary” (i.e. what is a community college? What is a university? What is the SAT? )

**Presenter: Amy Henry, Portland Public Schools**

**Sessions: 3 - Room: B-46**

### 11. JOB APPLICATION/RESUME WRITING

Students will learn job application skills that will help in meeting their “Personal Education Plan” requirements for graduation. Local business professionals will give an overview of ideal resumes and applications. Students will complete and share mock applications with each other.

**Presenters: Industry Professionals from the Portland Human Resource Managers Association**

**Session: 1, 2 - Room: B- 45**

### 12. WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT SCHOLARSHIPS

Students should not wait until their senior year of high school to start thinking about scholarships. At this workshop, students will learn how they can prepare themselves to be eligible for more college scholarships.

**Presenter: Beth Burczak, Beyond Benson**

**Sessions: 3 - Room: B-45**

### 13. MOCK INTERVIEWS

Increase your comfort/experience level with the job interview process. Students will observe a job interview done by business professionals and role-play an example to practice in pairs. The whole group will discuss and evaluate the process. Students then practice being interviewed by human resource professionals.

**Presenters: Industry Professionals from the Portland Human Resource Managers Association**

**Session: 1, 2 - Room: B-44**

## Workshops

### 14. WHAT DO YOU KNOW ABOUT AFRICA? THE ADVANTAGE OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

In this workshop, students will be able to gain a broader perspective about the multitude of African nations, their various histories and cultures, and the diversity of their languages. Through this lens of diversity, students will explore the benefits of learning a second language and how it can change the way we view the world.

**Presenter: Ali Ibrahim, Community Leader**

**Sessions: 3 - Room: B-44**

### 15. MULTNOMAH COUNTY LIBRARY

Libraries are more than just books, movies and music to check out. We will talk about the fun and educational programs available to everyone through the library, including game design, electronic music, video production & more! Find out about helpful MCL apps and text alerts that you can use from your phone. Also, find out how to earn service hours by volunteering at your local library.

**Presenter: Ana Schmitt, Multnomah County Library**

**Sessions: 1 - Room: B-40**

### 16. REQUISITOS DE GRADUACION DE LA ESCUELA PREPARATORIA

This multimedia presentation will be offered in Spanish. Students will be quizzed on their understanding of graduation requirements through engaging trivia games and a short motivational video about the "Keys for Success".

**Presenter: Raquel Laiz, Portland Public Schools**

**Sessions: 2 - Room: B-40**

### 17. BILINGUALISM AND BICULTURALISM: FACT OR FICTION?

Student participants will explore the myths and realities of bilingualism and multiculturalism through a fun and engaging game-show format.

**Presenter: Megan Stephens, Portland Public Schools**

**Sessions: 3 - Room: B-40**

## Workshops

### 18. REFLECTIONS AND CONNECTIONS

Presenters will lead a discussion about the experience of Somali refugee girls featured in the documentary film “Lessons of Basketball and War”. Participants will be encouraged to reflect on their own early school experiences and then collaborate on developing self-advocacy tools and ways to reach out to newcomers.

**Presenters: Kevin Bacon and Zsuzsa Nemeth, Portland Public Schools**

**Session: 1, 2 - Room: B-38**

### 19. COLLEGE OR TRADE? - SUCCESSFUL CAREERS ON A HIGH SCHOOL EDUCATION

In this informative session students will explore how the skills that they are acquiring in high school will help to prepare them for a lucrative career. Students will also reflect on how to become independent learners in order to achieve their career and life goals. Students will investigate several career options, research the salaries, and map out a possible path to their selected careers.

**Presenter: Klarissa Hightower and Anna Davis, Portland Public Schools, and Kelsey Hightower, Senior Software Engineer and Developer Advocate, Core Os**

**Sessions: 3 - Room: B-38**

### 20. INFORMATION TECHNOLOGY: THE CAREER BEHIND EVERY CAREER

Technology is the vehicle that moves society forward. It improves life and makes the impossible, possible. Information Technology (IT) workers are the individuals who support the functions and activities practically every other job or industry. Students will learn about IT agile, project management principles, and the process behind re-imagining a computer.

**Presenters: PPS Information Technology Services Team**

**Sessions: 1, 2 - Room: B-30**

## Workshops

### 21. YOUR ROLE MODEL FOR COLLEGE EDUCATION

This presentation will highlight important information that bilingual/ bi-cultural students need to know about college education. The presenters will share their inspiring personal stories as first generation college students, and help participants with strategies of how to successfully navigate high school and see their own potential as college students.: **Dr. Yer Thao and Kirk Lee, Portland State University**

**Sessions: 3 - Room: B-30**

### 22. INTRODUCTION TO COURAGEOUS CONVERSATIONS

Students will be presented with the framework of how to engage, sustain and deepen interracial dialogue about race and culture. Students will be introduced to the Courageous Conversations Compass, the Four Agreements, and Six Conditions, as well as the principles of Mindful Inquiry. There will be opportunities for interactive sharing and dialogue as students develop useful tools to have constructive discussions around difficult topics.

**Presenter: Regina Sackrider, Portland Public Schools**

**Session: 1 - Room: B-28**

### 23. BORN IN CAPTIVITY

An interactive discussion on Culture, Respect, Education, Discrimination, Control and Pride. Students are invited to have a discussion about who they are, what they value in their cultures, and where they wish to go in the future. Students will consider what it takes to build an authentic, personal narrative when multiple cultural, societal or professional expectations are competing for one's identity.

**Presenter: Esther Harris, Portland Public Schools**

**Sessions: 2-3 - Room: B-28**

## Workshops

### 24. WRITING A SIX WORD MEMOIR

Students will be introduced to National Public Radio's Race Card Project and an audio example of a Six Word Memoir. Students will break into pairs to dialogue and reflect on their personal experiences about race and culture, and then craft and share their own Six Word Memoir with the whole group.

**Presenter: Hector Roche, Portland Public Schools**

**Sessions: 1, 3 - Room: B-26**

### 25. CULTURAL PRESENTATIONS

Members of the IYLC High School Leadership Council will give a series of mini-presentations on different aspects of their individual cultures. Presenters will use food, dance, art and music as a platform to engage students in an exploration of their own cultures, and together they will celebrate the rich diversity that they all bring to their schools.

**Presenters: Xingling Guan (Franklin), Elric Wu (Wilson), Yaislenis Estrada (Grant), Hawi Hussein (Roosevelt), Yatta Barnett (Lincoln), Halima Hussein (Roosevelt)**

**Facilitator: Vadim Riskin, Portland Public Schools**

**Sessions: 2 - Room: B-26**

### 26. "WE ARE ONE" – CELEBRATING CULTURE AND DIVERSITY THROUGH ART

Participants will engage in an art project celebrating multiculturalism and diversity of PPS students. Each student will paint a piece of a larger painting and write something special about their culture on their tile. Students will assemble their tiles as a group, which will then be shared with entire conference during the closing ceremonies.

**Presenters: Katie Grone and Leslie Lauretti, Portland Public Schools**

**Sessions: 1 - Room: B-25**



## Workshops

### 27. RECLAIMING AND CELEBRATING YOUR FIRST LANGUAGE!

Guest-speaker, Fahima Osman, a former PPS student currently in college, will share her story of the language she lost and her drive to reclaim it in order to communicate with her family and reconnect with her culture. Students will use an iPad app to share their own experiences with bilingualism and what is unique about their language and culture. The app will create a poem collage that will be printed and shared with the entire group.

**Presenters: Anne Flores and Kerri West, Portland Public Schools**

**Sessions: 2 - Room: B-25**

### 28. CAREERS IN DUAL LANGUAGE TEACHING

Did you know that your language skills could make you an excellent teacher? At this session, students will explore how the language and culture skills that they use everyday and home and school, could be the ticket to getting a good paying job. They will find out what it takes to be a dual language teacher and just how much fun it can be.

**Presenters: Deborah Armendariz and Bonnie Gray, Portland Public Schools**

**Sessions: 3 - Room: B-25**

### 29. PASSION VS. JOB STABILITY: CHOOSING THE RIGHT CAREER PATH

It's not easy for young immigrants to make life/career choices while they are facing challenges of "assimilation" and cultural transition. This presentation will help students to reflect on their purpose and passions, and evaluate their own choices in the face of expectations/commitments of their peers, family and society. Students will learn that these choices are not permanent and we are all are entitled to make changes as our lives change.

**Presenter: Ping Kaw/Sutherland, Asian Pacific American Chamber of Commerce**

**Sessions: 1, 2 - Room: B-24**

## Workshops

### 30. LIFE IS A GAME...AND HOW TO PLAY IT

In this interactive workshop students will gain some tips for developing resiliency in life; how to get along with and influence people; the fundamentals of setting goals; and how to network and meet people who can help you in the game of life.

**Presenter: Donna Maxey, Consultant/Teacher/RACE TALKS**

**Sessions: 3 - Room: B-24**

### 31. PREPARING FOR THE TRANSITION TO HIGH SCHOOL

Members of the International Youth Leadership Council share their personal experiences about the transition from middle school to high school. 8<sup>th</sup> grade participants will learn about the requirements for graduation, how to get involved in extracurricular activities and how they can succeed in school.

**Presenters: Htoo Sey (Cleveland) Yesica Tomas-Felipe (Jefferson), Andreina Silverios-Ventura (Franklin), Himanshu Kumar (Cleveland), Duyen Vu (Benson)**

**8<sup>th</sup> Grade Sessions: 1, 3 - Room: B-8**

### 32. WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT SCHOLARSHIPS

It is never too early to start thinking about scholarships. At this workshop, students will learn how they can prepare themselves to be eligible for more college scholarships.

**Presenter: Beth Burczak, Beyond Benson**

**8<sup>th</sup> Grade Session: 2 - Room: B-8**

### 33. LEARNING THE TRUTH ABOUT HOW COLLEGE WILL CHANGE YOUR LIFE

This session is provided in Spanish. Workshop participants will take part in an exciting college facts vs. myths trivia game all while learning about the important steps they will need to take in middle school to be successful in high school and college.

**Presenter: Eduardo Rubio, Latino Community Education Specialist**

**8<sup>th</sup> Grade Session: 1- Room: B-9**

## Workshops

### 34. "WE ARE ONE" – CELEBRATING CULTURE AND DIVERSITY THROUGH ART

Participants will engage in an art project celebrating multiculturalism and diversity of PPS students. Each student will paint a piece of a larger painting and write something special about their culture on their tile. Students will assemble their tiles as a group, which will then be shared with entire conference during the closing ceremonies.

**Presenters: Katie Grone and Leslie Lauretti, Portland Public Schools**  
**8<sup>th</sup> Grade Session: 3 - Room: B-9**

### 35. HIGH SCHOOL WORLD CUP

Eighth grade students are invited to participate in this workshop to discover the "ins and outs" of High School through an interactive soccer game that teaches them everything they need to know to be a successful high school student. Students will have the opportunity to learn about graduation requirements, transcripts, how credits work and receive personal perspectives from current Roosevelt High School ELL students.

**Presenter: Laurel Auda-Capel and April Mears, Portland Public Schools**  
**8<sup>th</sup> Grade Sessions: 1, 2, 3 - Room: B-12**

## IYLC High School Leadership Council



The High School Council developed from the first International Youth Leadership Conference, after participants made it clear that they wanted more opportunities to come together, share their stories and find ways to put their leadership training to good use.

Conference organizers quickly enlisted the help of ESL teachers at every PPS high school to determine potential delegates for a new leadership council. Delegates were selected for their commitment to their studies, as well as leadership qualities already displayed amongst their peers.

Over the course of the Council's first year, they quickly honed their skills in goal setting and team building: they worked with trainers at Mercy Corps to develop tools and strategies for creating change in their school communities; the Council served as advisors and operational support to the planning and implementation of second IYLC in 2014; they gave a presentation to Superintendent Carole Smith on the academic and social needs of Emergent Bilingual students at PPS; and Council members successfully led a panel discussion/workshop at the Confederation of Oregon School Administrators at Seaside.

Now in its second year, the Council has taken their engagement with schools to the next level and work to advocate for changes at PPS in ESL and core programming that better support academic outcomes for all Emergent Bilingual students.

## 2014-15 High School Leadership Council Members

Penn Armstrong	Vy Mai
Saimon Asghedom	Maryann Mohamed
Yanet Asghedom	Andreina Ventura Morel
Aileen Bahena	Giselle Morel
Yatta Barnett	Hao Nguyen
Nhu Do	Vy Nguyen
Ruben Estrada-Herrera	Himo Osman
Yaislenis Estrada-Herrera	Diana Rios-Marquez
Juana-Inez Francisco-Lopez	Htoo Sey
Kalil Gameti	Na Toi
Xingling Guan	Yesica Tomas-Felipe
Maria Gutierrez-Osornio	Kathy Tran
Susan He	Katie Tran
Halima Hussein	Alexei Velasquez-Lopez
Hawi Hussen	Duyen Vu
Amanuel Ketema	Ana Wu
Himanshu Kumar	Elric Wu
Ngoc Le	Abinezer Yonas
Tian Liu	Say Mya Zar
Sagen Maharjan	

## Executive Planning Committee

**Francisco Garcia**, Senior Program Manager, ESL  
**Suzanne Toole**, ESL Counselor  
**Tou Meksavanh**, ESL Consultant  
**Sonny Montes**, ESL Consultant

From its inception, the IYLC has been an inter-departmental collaboration of Portland Public Schools. We wish to thank our PPS partners, who make the conference possible:

**School-Family Partnerships, Transportation Services, Facilities and Asset Management, PPS Warehouse, Community Involvement and Public Affairs, TV Services, Translation and Interpretation Services, and Marshall Campus custodial staff.**

## Exhibitors

Clackamas Community College	Pacific NW Regional Council of Carpenters
Clark College	Portland Community College
Concordia University	Portland Fire & Rescue
Hispanic Metropolitan Chamber of Commerce	Portland Parks and Recreation
Lewis and Clark	Portland State University
Mount Hood Community College	PPS Human Resources
Multnomah County Library	PPS Information Technology Services
Oregon Association of Minority Entrepreneurs	PPS Special Ed Department
Oregon Institute of Technology	University of Oregon
Oregon State University	Western Oregon University

## Sponsors



[iylc.pps.net](http://iylc.pps.net)



#iylcpps

**Español (503) 916-3582** ¿Necesita usted asistencia para enviar un mensaje a la escuela de su hijo/a, o necesita alguna información relacionada con la escuela? Una persona bilingüe de nuestra Línea de Lenguajes estará disponible para ayudar durante los días de clases entre 8:00 a.m. y 4:30 p.m.

**Tiếng Việt (503) 916-3584** Nếu quý vị cần liên lạc với nhà trường hoặc cần biết thêm thông tin liên quan đến trường học của con quý vị. Xin vui lòng liên lạc với chúng tôi ở đường dây điện thoại ngôn ngữ "Language Line" vào những ngày học của con em quý vị từ lúc 8 giờ sáng tới 4:30 chiều.

**Русский (503) 916-3583** Вам нужна помощь, чтобы передать сообщение в школу вашего ребенка? Вам нужна какая-либо информация о школе? Сотрудник русской линии, говорящий на двух языках, может помочь вам в течение рабочего дня с 8:00 утра до 4:30 дня.

**中文 (503) 916-3585** 您若需要幫助有關貴子弟/女的學校信息或您需要知有關學校資訊? 雙語言熱線電話人員將為您在校期間解答問題. 時間由上午8:00正至下午4:30分.

**Soomaaliga (503) 916-3586** Miyaad u baahan tahay gargaar in aad fariimaha dugsiga ilmahaaga heshid ama miyaad u baahan tahay macluumaad la xidhiidha dugsiga? Waxaa khadka luqada kuugu diyaar ah qof shaqaale laba-luqadood ku hadla oo kaa caawinaya maalmaha dugsiggu furan yahay saacadaha 8:00 subaxnimo ilaa 4:30 galabnimo.

**Other Languages (503) 916-3589** Do you need assistance getting a message to your child's school or do you need school-related information? A bilingual Language Line staff person is available to help during school days from 8:00 a.m. to 4:30 p.m.

Like us on Facebook

[www.facebook.com/PPS.IYLC](http://www.facebook.com/PPS.IYLC)



Department of English as a Second Language

Veronica Magallanes, Director

(503) 916-6525

Portland Public Schools • 501 North Dixon St. • Portland, OR 97227

[www.pps.net](http://www.pps.net)

*Portland Public Schools is an equal opportunity educator and employer.*